

**جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس  
قطعه کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۳-۹۲)**

ردیف	نام درس	حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۱	ترجمه متون ساده	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی با مدرک لیسانس زبان انگلیسی / فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۲	خواندن و درک مفاهیم ۱، ۲ و ۳	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۳	گفت و شنود ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۴	دستور نگارش ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۵	فنون پادگیری زبان	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۶	نگارش پیشرفته	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۷	کلیات زبانشناسی ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۸	اصول و روش ترجمه	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۹	درآمدی برادیبات انگلیسی ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۰	نمونه‌های نثر ساده	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۱	کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۲	آواشناسی انگلیسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
**۱۳	بیان شفاهی داستان ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۴	نامه‌نگاری	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۵	نمونه‌های شعر ساده انگلیسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۶	مقالات‌نویسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۷	اصول و روش تحقیق ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۸	روش تدریس زبان انگلیسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۱۹	آزمون‌سازی انگلیسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۲۰	خواندن متون مطبوعاتی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی با مدرک لیسانس زبان انگلیسی / فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۲۱	ساخت زبان فارسی	زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)
۲۲	نگارش فارسی	زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-۲-آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان، ۴- فرهنگ و زبانهای باستان،
۲۳	آشنایی با ادبیات معاصر ایران	زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)/ ادبیات فارسی، ۲- فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی/ آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان
۲۴	ترجمه پیشرفته ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی) / فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۲۵	ترجمه متون ادبی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی) / فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
**۲۶	ترجمه نوار و فیلم	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی) / فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی

**جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس  
قطعی کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۳-۹۲)**

ردیف	نام درس	حداکثر مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۲۷	ترجمه شفاهی ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)/فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۲۸	بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)/فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۲۹	واژه‌شناسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان های انگلیسی
۳۰	ترجمه متون مطبوعاتی ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۳۱	ترجمه مکاتبات و استاد ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)/فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۳۲	بررسی مقابله‌ای ساخت جمله	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۳۳	اصول و مبانی نظری ترجمه	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۳۴	ترجمه انفرادی ۱ و ۲	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)/فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۳۵	ترجمه متون سیاسی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی
۳۶	ترجمه متون اقتصادی	کلیه گرایشها در رشته زبان انگلیسی و زبان شناسی (داشتن مدرک لیسانس زبان انگلیسی)-فرهنگ و زبانهای باستان با لیسانس زبان انگلیسی

\* طبق نظر شورای تخصصی زبان انگلیسی رعایت جدول تطبیق الزامی است.

\* دارندگان مدرک کارشناسی ارشد و دکتری در سایر رشته‌ها در صورت نیاز و با هماهنگی شورای

تخصصی زبان انگلیسی می‌توانند به تدریس برخی از دروس رشته‌های مترجمی و ادبیات انگلیسی

پردازنند.

\* دانشجویان دکتری زبانشناسی که لیسانس آنها زبان انگلیسی نبوده است، می‌توانند در صورت نیاز و

با هماهنگی شورای تخصصی زبان انگلیسی به تدریس دروس کلیات زبانشناسی (۱) و (۲)، ساخت

زبان فارسی و آواشناسی انگلیسی پردازنند.

## **جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس**

### **مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۳-۹۲)**

\* مدرسانی که دارای مدرک فوق لیسانس یا دکتری مرتبط می‌باشند اما لیسانس آنها زبان انگلیسی نمی‌باشد با همانگی شورای تخصصی زبان انگلیسی در سازمان مرکزی و صدور مجوز کتبی، می‌توانند در دروس مورد تقاضا به تدریس پردازنند.

\*\* دارندگان مدرک کارشناسی ارشد و دکتری فرهنگ و زبانهای باستان می‌توانند پس از کسب مجوز کتبی از شورای تخصصی زبان انگلیسی در سازمان مرکزی به تدریس این دروس پردازنند.